



**FACULTE DES AFFAIRES INTERNATIONALES  
DEPARTEMENT D'ANGLAIS**

# **LICENCE LLCER ANGLAIS**

**PREMIERE ANNEE**

**Semestre 1 & Semestre 2**

**PROGRAMME**

**&**

**Modalités de contrôle des connaissances**

**2020 - 2021**



SEMESTRE	UE	EC	CM	TD	coef.	ECTS	MCC		
					10	30			
<b>Semestre 1 LLCE</b>	<b>UE 1 - Linguiste anglais 2020-21</b>				<b>72,5</b>	<b>3</b>	<b>8</b>		
10 coefficients 30 ECTS	coef. 3 8 ECTS	Grammaire linguistique	D. Smith		10	1	1	CT écrit 1h	
		Phonétique	P. Sartre		10	1	1	CT écrit 1h	
		Sémiologie	A. Jayakumar		10	1	1	CT écrit 1h	
		TAO	A. Jayakumar		10	1	1	CT écrit 1h	
		Thème 1	M. Le Borgne		15	1	2	CT écrit 1h30	
		Thème 2 - salles informatiques	M. Le Borgne		2,5			CC 2h30	
		Version	M. Hamel		15	1	2	CT écrit 1h30	
					<b>50</b>	<b>2</b>	<b>5</b>		
		<b>UE 2 - Méthodologie anglais et ouverture</b>							
		coef. 2 5 ECTS	Français pour anglicistes	M. Le Borgne & F. Duthil		10	2	1	CT écrit 1h
	Grammaire soutien	P. Sartre		10	2	1	CT écrit 1h		
	Initiation aux outils documentaires - salles de formation BU et PPP			10	1	1	CC 2h salles équipées		
	Reformuler anglais écrit/oral			10	2	1	CT		
	Structures comparées anglais/français	M. Hamel		10	2	1	CT écrit 1h		
				<b>≥ 11</b>	<b>≥ 34</b>	<b>1</b>	<b>3</b>		
	<b>UE 3 - LV coef.1 - 3ECTS - CM obligatoires pour DULC</b>								
	<b>UE 4 - Culture</b>				<b>20</b>	<b>40</b>	<b>2</b>	<b>8</b>	
coef. 2 8 ECTS		Civilisation anglophone 1	M. Le Borgne	5	10	1	2	CT anticipé écrit 2h	
		Civilisation anglophone 2	M. Le Borgne	5	10	1	2	CT écrit 2h	
		Littérature anglophone 1	Durot-Boucé / Gwendoline Guy	5	10	1	2	CT écrit anticipé 2h	
		Littérature anglophone 2	Durot-Boucé / Gwendoline Guy	5	10	1	2	CT écrit 2h	
	<b>UE 5 - Options : spécialisation progressive</b>	<b>3 options au choix</b>				<b>2</b>	<b>6</b>		
coef. 2 6 ECTS choisir 3 options parmi 6		Option 1 Japonism and Western art	D. Smith	8	8	1	2	CT écrit 2h	
		Option 2 Cultures US	Ha Van	8	8	1	2	CT écrit 2h	
		Option 3 Identités et cultures AUS	F. Duthil	12	2	1	2	CT écrit 2h	
		Option 4 Adaptations TV	M. Le Borgne	20	1	2	CT écrit 2h		
		Option 5 Cultures 2	M. Boussahba	20	1	2	CT écrit 2h		
		Option 6 Histoires & Cultures amérindiennes	J. Belgodere	10	5	1	2	CT écrit 2h	

SEMESTRE	UE	EC	CM	TD	coef.	ECTS	MCC	
					10	30		
<b>Semestre 2 LLCE</b>	<b>UE 1 - Linguiste anglais 2018-19</b>				<b>77,5</b>	<b>3</b>	<b>8</b>	
10 coefficients 30 ECTS	coef. 3 8 ECTS	Grammaire linguistique	D. Smith		15	1	1,5	CT écrit 1h
		Linguistique	P. Sartre		10	1	1	CT écrit 2h
		Phonétique 1 - salles informatiques	P. Sartre		5	1	1	CT écrit 1h
		Phonétique 2	K. Gabriel		5	1	1	oral
		TAO	M. Le Borgne		10	1	1	CT écrit 1h
		Thème 1	M. Hamel		15	1	2	CT écrit 1h30
		Thème 2 - salles informatiques	M. Hamel		2,5			CC 2h30
		Version	M. Le Borgne		15	1	1,5	CT1h30
					<b>28,5</b>	<b>1</b>	<b>3</b>	
		<b>UE 2 - Méthodologie de l'anglais, informatique</b>						
coef. 1 3 ECTS	Informatique 1 - salles informatiques	Ph. Martin		12			CT2h salles info	
	Informatique 2 - plateforme EUREKA	Ph. Martin		1,5	1	2		
	PPP			5			dossier	
	Structures comparées anglais/français	M. Le Borgne		10	1	1	CT écrit 2h	
				<b>≥ 11</b>	<b>≥ 34</b>	<b>1</b>	<b>3</b>	
	<b>UE 3 - LV coef. 1 - 3 ECTS - CM obligatoires pour DULC</b>							
	<b>UE 4 - Culture</b>				<b>20</b>	<b>40</b>	<b>2</b>	<b>8</b>
coef. 2 8 ECTS		Civilisation anglophone 1	V. Ha Van	5	10	1	2	CT écrit anticipé 2h
		Civilisation anglophone 2	V. Ha Van	5	10	1	2	CT écrit 2h
		Littérature anglophone 1	V. Depardieu	5	10	1	2	CT anticipé écrit 2h
		Littérature anglophone 2	V. Depardieu	5	10	1	2	CT écrit 2h
	<b>UE 5 - Options : spécialisation progressive</b>	<b>3 options au choix</b>				<b>2</b>	<b>6</b>	
coef. 2 6 ECTS Choisir 3 options parmi 5		Option 1 - Culture	A. Stastny	8	8	1	2	CT oral
		Option 2 - Australian Art	D. Smith	8	8	1	2	CT oral
		Option 3 - The Caribbean	Keegan Gabriel	20	1	2	CT oral	
		Option 4 - Identités & Cultures AUS	F. Duthil	20			CT oral	
		Option 5 - Théâtre en anglais	R. Piper	20	1	2	CT représentation	
	<b>UE 6 - UL coef 1 - 2 ECTS</b>	<b>UL</b>		<b>20</b>	<b>1</b>	<b>2</b>		
code1535 - Conférences des professionnels mutualisées L1,L2,L3, M1, M2 et LSH								



# SEMESTRE 1

Responsable

Mme Marie HAMEL

*Sous réserve de modifications*



Pour l'ensemble des matières de la licence I d'anglais, et en traduction tout particulièrement, il est fortement recommandé d'acquérir le livre de vocabulaire d'anglais suivant:

## *Mots anglais en contexte*

De Bouscaren & F. Lab,  
Ophrys

**Il vous sera utile pendant les trois années de licence et en master.**

### **UE 1 (Unité d'enseignement 1) Linguiste anglais**

#### **GRAMMAIRE LINGUISTIQUE**

**T.D. de 1 h**

Mme Dominique SMITH

Introduction à la théorie de l'énonciation :

- Terminologie et repérages
- le groupe verbal en L1 et L2 (RP/ procès)
- la modalité (groupe verbal)

Introduction to the study of the verb phrase.

**Pré-requis** : être capable de mener et construire une réflexion en français sur le fonctionnement de la langue anglaise. A l'issue de la L3, l'étudiant aura construit un outil critique lui permettant d'aborder tout type d'énoncé en anglais. Il faudra en fin de L2 être capable de rédiger en français une analyse grammaticale cohérente d'un énoncé en langue anglaise. Il faut acquérir méthode et terminologie pour proposer une formulation aisée de l'analyse grammaticale.

**Objectifs** : Savoir penser la langue et savoir le rédiger de façon efficace. Mieux écrire l'anglais et mieux traduire de l'anglais vers le français et vice versa.

- **Modalités d'évaluation** :

Examen terminal : 1 écrit de 1 h à la fin du semestre ou un / des test(s) en ligne  
Nature de l'épreuve: exercices d'application

Final exam: 1 hour written exam at the end of the semester or online test(s).

# **PHONETIQUE**

T.D. de 1h

Enseignant : M. Paul SARTRE

Le but de ce premier semestre est principalement d'initier l'étudiant à l'Alphabet Phonétique International (API) de l'anglais mais également de lui donner les bases de la phonétique articulatoire ainsi que des éléments de phonologie. Maîtrisant ainsi les 44 phonèmes de l'anglais, l'étudiant pourra produire, transcrire et reconnaître précisément n'importe quel mot.

- **Modalités d'évaluation :**

un examen terminal écrit d'une heure ou test(s) en ligne

Phonetics: The goal of this first semester is to introduce the students with the International Phonetic Alphabet (IPA) for English, provide them with the basics of articulatory phonetics as well as elements of phonology. After mastering all 44 phonemes of English, the students should be able to pronounce, transcribe and recognize any word.

Assessment: a one-hour written final exam or online test

# **SEMIOLOGIE**

TD 1h

Mme Archana JAYAKUMAR

A préciser à la rentrée

Les 10 séances seront consacrées à une sémiologie appliquée à l'étude du texte littéraire. On réfléchira sur les différents moyens employés pour produire du sens. Un texte n'étant pas qu'une suite de mots mis bout à bout, nous verrons comment tenir compte, repérer, analyser et interpréter la présence dans les textes de tous types de signes (lexique, ponctuation, blancs, marques grammaticales, etc.). Ce cours est une introduction à cette discipline. Il définit la sémiologie et l'étudie dans ses relations à la linguistique. Il montre son développement au cours du XX<sup>ème</sup> siècle et la manière dont elle peut être utile pour l'analyse des textes littéraires. Nous diviserons donc chaque séance en deux. Une première partie théorique prendra la forme d'un CM afin de découvrir la discipline. Pendant la seconde partie, nous mettrons en application la théorie au moyen de divers extraits littéraires que nous analyserons ensemble en classe.

**Modalités d'évaluation :**

Examen terminal : 1 écrit de 1 h à la fin du semestre ou tests



# **TAO** **(Techniques audio-orales)**

TD 1h

Mme Archana JAYAKUMAR

## **Objectifs**

Compréhension globale et détaillée d'un document court audio ou vidéo à contenu varié visant à développer les compétences de compréhension globale et détaillée, l'anticipation, l'inférence, transférables à tout autre document audio ou vidéo.

Spécificités de l'exercice du résumé (cohérence, exhaustivité)

Références culturelles

Production écrite : reformulation, cohérence interne, repérages d'information et d'indices pour faire des déductions

## **Contenu**

Courts documents vidéo (3/4 minutes), plus rarement audio, authentiques / non didactisés.

News report, extraits issus de documentaires

Thèmes, formats et accents variés

## **Recommandations**

Entraînement hebdomadaire

Participation en classe

## **Pré-requis**

Niveau minimum requis : B1 (CO et PE)

Bonne maîtrise des dates et chiffres

Savoir prendre des notes

## **Organisation – méthodes pédagogiques**

Un nouveau document par semaine : questions de compréhension et rédaction d'un résumé en anglais

Vidéos généralement disponibles sur youtube, et donc accessibles en autonomie après le cours

Fiche lexicale : mots de liaison

## **Modalités d'évaluation :**

Epreuve terminale 1h

Document inconnu

3 écoutes/visionnages au total

Questions + résumé

# **THEME 1**

TD 1h30

Mme Mylène Le Borgne

## **Objectifs**

Traduire un texte du français à l'anglais

Comprendre le texte source (repérer des indices et formuler des hypothèses) pour bien traduire

Acquérir des méthodes et des procédés de traduction transférables à tout texte

Développer la réflexion sur la langue (langue source et langue cible)

Maîtriser différents genres, registres, niveaux de langue

Reformulation, correction de la langue, style

## **Contenu**

Textes littéraires ; extraits de romans contemporains (19<sup>e</sup> et 20<sup>e</sup> siècles), théâtre

Textes journalistiques

## **Recommandations**

Travail préparatoire indispensable à la maison

Participation active en classe

Apprentissage régulier du lexique

Lecture en français et en anglais

## **Pré-requis**

Savoir se servir d'un dictionnaire (unilingue, bilingue, spécialisé)

Bonne maîtrise de la langue source et de la langue cible

## **Organisation – méthodes pédagogiques**

Recueil de textes distribué en début de semestre

## **Aides aux étudiants :**

Dictionnaires en ligne : [http://www.lexilogos.com/anglais\\_langue\\_dictionnaires.html](http://www.lexilogos.com/anglais_langue_dictionnaires.html)

BOUSCAREN, c. et LAB, F. *Mots Anglais en contexte*. Ophrys, 2001.

GRELLET, Françoise. *Initiation au thème anglais*. Hachette Supérieure, 2015

GREVISSE, Maurice et GOOSE, André. *Le Bon Usage*. Duculot – DeBoeck, 1994.

Ces titres sont disponibles à la Bibliothèque universitaire.

Dictionnaires conseillés :

- *Grand dictionnaire Hachette Oxford, français-anglais*, 2001 ou plus récent
- *Le Robert & Collins, français-anglais* 2002 ou plus récent
- *Harraps, français-anglais*, si votre édition est récente, après 1999.

- **Modalités d'évaluation :**

- Epreuve terminale : 1h30
- Thème sur table sans dictionnaire



# **VERSION**

TD 1h30

Mme Marie Hamel

## **Objectifs**

Traduire un texte de l'anglais au français

Comprendre le texte source (repérer des indices et formuler des hypothèses) pour bien traduire

Acquérir des méthodes et des procédés de traduction transférables à tout texte

Développer la réflexion sur la langue (langue source et langue cible)

Reformulation, correction de la langue, style

## **Contenu**

Textes littéraires ; extraits de romans contemporains (19<sup>e</sup> et 20<sup>e</sup> siècles)

## **Recommandations**

Travail préparatoire indispensable à la maison

Participation active en classe

Apprentissage régulier du lexique

Lecture en français et en anglais

## **Pré-requis**

Savoir se servir d'un dictionnaire (unilingue, bilingue, spécialisé)

Bonne maîtrise de la langue source et de la langue cible

## **Organisation – méthodes pédagogiques**

Recueil de textes distribué en début de semestre

## **Aides aux étudiants :**

Dictionnaires en ligne : [http://www.lexilogos.com/anglais\\_langue\\_dictionnaires.html](http://www.lexilogos.com/anglais_langue_dictionnaires.html)

BOUSCAREN, c. et LAB, F. *Mots Anglais en contexte*. Ophrys, 2001.

GRELLET, Françoise. *Initiation à la version anglaise*. Hachette Supérieure, 2010

GREVISSE, Maurice et GOOSE, André. *Le Bon Usage*. Duculot – DeBoeck, 1994.

Ces titres sont disponibles à la Bibliothèque universitaire.

Dictionnaires conseillés :

- *Grand dictionnaire Hachette Oxford, français-anglais*, 2001 ou plus récent
- *Le Robert & Collins, français-anglais* 2002 ou plus récent
- *Harraps, français-anglais*, si votre édition est récente, après 1999.

## **• Modalités d'évaluation :**

Version sur table de 1h30 sans dictionnaire

## UE 2 - Méthodologie anglais et ouverture

### GRAMMAIRE FRANÇAISE POUR ANGLICISTES

TD 1h (3 niveaux)

Mmes Fanny Duthil & Mylène Le Borgne

#### **Objectifs :**

Mise à niveau et perfectionnement en grammaire française pour anglicistes, en lien avec la traduction (thème, version, structures comparées)

#### **Contenu :**

*Formation des mots et catégories grammaticales*

*Orthographe*

*Accords*

*Conjugaison*

*Syntaxe et énoncés complexes*

#### **Ressources pour l'étudiant :**

- dictionnaire unilingue français
- *Bescherelle*, Hatier (conjugaison)

#### **Prérequis :**

Maîtrise de la langue française

#### **Organisation :**

Test de répartition **obligatoire** (QCM) avant le début des cours => répartition en trois niveaux constitués pour répondre aux besoins identifiés à l'issue du test diagnostique.

Rappel des règles (ou retrouver la règle par inférence à partir d'exemples) et exercices d'entraînement systématique

#### **Aides aux étudiants :**

Suivi des étudiants durant le semestre : fascicule d'exercices distribué en classe, évaluation formative en milieu de semestre (dictée) et séance de révisions lors de la dernière séance.

#### **• Modalités d'évaluation :**

Contrôle terminal – 1h

QCM et repérage/correction des erreurs dans un texte.

## **GRAMMAIRE SOUTIEN**

TD 1 h

M. Paul SARTRE

Ce cours de dix heures est destiné à réviser les bases de la grammaire de l'anglais, qui ont été étudiées durant le collège et le lycée.

*Grammar basics : The aim of this ten-hour course is to revise the basics of grammar, which have been studied throughout the student's past education.*

- **Modalités d'évaluation :**

Examen terminal : 1 écrit de 1 h à la fin du semestre en grammaire soutien ou tests en ligne  
Assessment : a one-hour written final exam/ online test (s).

## **INITIATION AUX OUTILS DOCUMENTAIRES**

4 séances de 2h de TD en salle informatique et visite de la BU

Mmes Marie Hamel & Fanny Duthil

Le planning des séances vous sera précisé ultérieurement après inscription obligatoire pour cet enseignement au secrétariat d'anglais salle E109.

Initiation à l'utilisation du catalogue de la Bibliothèque Universitaire (BU), du catalogue du SUDOC, de la British Library, de la BM (bibliothèque municipale du Havre)

- **Modalités d'évaluation :**

Examen terminal : 1 écrit (ou 1 test informatisé) de 2h à la fin du semestre pendant la dernière séance.

### **Matière obligatoire**

**Vous serez inscrits d'office à un horaire fixe pour ces quatre séances.  
selon modalités données à la rentrée  
voir calendrier de travail 2020-2021**

Contenu : épreuves évaluées. (2h)

- Test fait en labo de langues sous ; la surveillance de l'enseignant.  
Exercice sur papier auquel les étudiants répondent en décrivant leur méthode de recherche. Correction faite par les enseignants de cette matière.

- **Une séance d'une heure à placer dans le semestre LS1 (en amphi, tous les étudiants) : à confirmer. Programme : utilisation du dictionnaire.**

## Calendrier de travail 2020-2021 - initiation aux outils documentaires LS1

Recap : LS1 : outils documentaires

<b>Outils documentaires LS1 (1h pour séance #1 en demi-groupe = visite BU, et séances #2 , # 3 &amp; #4 : 2h)</b>	<b>Mme Duthil</b>	<b>Mme Hamel</b>
<b>Groupe 1 : 9h ou 12h</b>	<b>Mercredi 21 oct</b>	
8h-10h	Mercredi 4 nov	
8h-10h	Mercredi 18 nov	
8h-10h	Mercredi 25 nov	
<b>Groupe 2 : 13h-15h</b>	<b>Mercredi 21 oct</b>	
	Mercredi 4 nov	
	Mercredi 18 nov	
	Mercredi 25 nov	
<b>Groupe 3 : 8h30-10h 30</b>	<b>Samedi 24 octobre</b>	
	Samedi 7 nov	
	Samedi 14 nov	
	Samedi 27 nov	
<b>Groupe 4 : 10h30-12h30</b>	<b>Samedi 24 octobre</b>	
	Samedi 7 nov	
	Samedi 14 nov	
	Samedi 27 nov	
<b>Groupe 5 :12h30-14h30</b>	<b>Vendredi 23 octobre</b>	
	Vendredi 6 nov	
	Vendredi 13 nov	
	Vendredi 20 nov	
<b>Groupe 6 : 14h-16h</b>		<b>Jeudi 22 octobre</b>
		Jeudi 5 nov
		Jeudi 12 nov
		Jeudi 19 nov
<b>Groupe 7 : 16h-18h</b>		<b>Jeudi 22 octobre</b>
		Jeudi 5 nov
		Jeudi 12 nov
		Jeudi 19 nov
<b>Groupe 8 : 8h30-10h 30</b>		<b>Samedi 24 octobre</b>
		Samedi 7 nov
		Samedi 14 nov
		Samedi 27 nov
<b>Groupe 9 : 10h30-12h30</b>		<b>Samedi 24 octobre</b>
		Samedi 7 nov
		Samedi 14 nov
		Samedi 27 nov
<b>Groupe 10 : 18h-20h</b>		<b>Jeudi 22 octobre</b>
		Jeudi 5 nov
		Jeudi 12 nov
		Jeudi 19 nov
<b>Une séance : dictionnaires 1h en LS1 : encore à placer</b>		

## **REFORMULER à l'oral et à l'écrit**

10h TD / TD 1h

Plusieurs intervenants (liste donnée à titre indicatif)

- **Mylène Le Borgne (2 ou 3 semaines x 4gr x 1hTD)**

Le résumé (TAO) / la rédaction en civilisation / l'expression des données chiffrées

- **Archana Jayakumar (1 ou 2 semaines x 4gr x 1hTD)**

Les connecteurs logiques / Présentation de documents (oral/écrit)

- **Gwendoline GUY (1 semaine x 4gr x 1hTD)**

L'introduction en littérature

- **Paul Sartre (1 ou 2 semaines x 4gr x 1hTD)**

En lien avec la grammaire soutien / conversion système métrique / système impérial (à confirmer)

Autres compétences :

- "Please, let me introduce myself "
- lire des graphiques
- rédaction de courrier (lettre, mail, ...)
- etc.

**Ces cours sont obligatoires.**

**L'évaluation de ces compétences se fera dans les matières concernées.**



## **STRUCTURES COMPAREES FRANCAIS/ANGLAIS**

TD de 1 h en amphi (1 ou 2 groupes)

Mme Marie Hamel

### **Stylistique comparée du français et de l'anglais**

Ce cours se compose de 10 séances qui ont pour but de mettre en comparaison le fonctionnement de la langue anglaise et de la langue française sur trois plans – le lexique, l'agencement des mots dans la phrase et le message – afin de conclure à des tendances spécifiques à chacune de ces langues qui permettront aux étudiants de mieux aborder les exercices de thème et de version par une réflexion affinée sur les textes et d'acquérir les procédés de traduction fondamentaux.

#### **Bibliographie :**

J.P. Vinay et J. Dalbernet, *Stylistique comparée du français et de l'anglais*, Didier.  
Jean-Marc Hiernard, *Les règles d'or de la traduction anglais/français*, Ellipses.  
Jacqueline Guillemin-Flescher, *Syntaxe comparée du français et de l'anglais*, Ophrys.

- **Modalités d'évaluation :**

Contrôle terminal – 1h

QCM et repérage/correction des erreurs dans un texte.

## **UE 3 - 1 Langue vivante autre que l'anglais**

**Voir l'offre de formation :**

**ILCO**

**(Institut des langues et cultures orientales)**

**LRG**

**(langues romanes et germaniques)**

**FLE**

**(français langue étrangère pour les étudiants non-francophones)**

# UE 4 - CULTURE

## CIVILISATION ANGLOPHONE 1 & 2

### Civilisation britannique : panorama

1h de cours magistral (CM) hebdomadaire  
2h de travaux dirigés (TD) hebdomadaires  
10h CM et 20h TD au total pendant le semestre

Mylène Le Borgne

Ce cours a pour objectif de familiariser les étudiants de première année avec la progression historique de l'archipel des Iles britanniques depuis les origines jusqu'à la Restauration.

Ainsi sont examinées les vagues successives d'invasion et l'impact produit.

Ces chapitres permettent de mesurer l'influence exercée par les différents envahisseurs tant sur le plan culturel, linguistique, institutionnel, géographique et économique. Les étudiants sont en mesure d'appréhender les traces laissées par ces invasions.

Semaine	Civilisation 1	Civilisation 2
1	Ancient Britain	The Evolution of Royal Power and the Emergence of Parliament
2	Roman Britain	The 'Calamitous 14th century'
3	The Anglo-Saxon Conquest	Tudor England
4	The Viking Raids	Stuart England
5	The Norman Conquest and its Consequences	The Commonwealth of England

Les séances de travaux dirigés offrent la possibilité d'approfondir des points particuliers du cours magistral. Chaque séance s'appuie sur un document audio-visuel accompagné d'une fiche de travail. La dernière demi-heure du TD est consacrée à la rédaction d'une synthèse du document et de la fiche, que l'étudiant doit remettre à l'enseignant. L'exercice n'est pas noté mais annoté et rendu la semaine suivante. Ainsi, l'étudiant acquiert la compétence de rédaction sur un sujet précis (historique en l'occurrence), mémorise la terminologie appropriée au sujet, apprend à analyser un sujet et à faire le tri dans ses connaissances.

- **Modalités de contrôle des connaissances :**

1 écrit anticipé de 2h en Civilisation 1 en cours de semestre

1 écrit terminal de 2h en Civilisation 2

## Littérature GB XIX<sup>e</sup> et XX<sup>e</sup> siècles 1 & 2

CM 1h + TD 2h

Mme Elizabeth Durot- Boucé (CM/TD) & Mme. Gwendoline Guy (TD)

### **Description générale**

- Objectifs, finalités

L'ensemble du cours propose une introduction à la littérature anglophone et à son histoire, en se focalisant sur l'étude de quelques éléments, parmi d'autres, indispensables pour percevoir les mutations de l'univers de la littérature anglaise au cours des deux derniers siècles (XIX<sup>e</sup> et XX<sup>e</sup>) et des facteurs qui ont pu, directement ou indirectement, y contribuer. Car, comme l'explique Julien Green dans *Le Langage et son double* : « Une langue n'est pas seulement un moyen de s'exprimer, c'est aussi, c'est surtout une façon de voir et de sentir. Chaque race a reconstruit le monde à sa guise. »

- Contenu

Le CM retracera les conditions de production des œuvres, en les replaçant dans leur culture d'origine (contexte politique et social) dans l'histoire des idées, du goût et des lettres.

Par l'étude détaillée d'extraits choisis, certains aspects majeurs des auteurs, de l'époque et des genres (poésie, théâtre, roman) seront abordés en TD. Des outils d'analyse narratologique, stylistique et poétique seront introduits afin de procéder à un travail de compréhension et d'analyse des textes proposés dans la brochure (étude du lexique, du style, de la narration, etc.) Par une explication guidée par des questions (étape initiation au commentaire), on rendra compte de la lecture d'un texte et on tentera de définir les spécificités du texte littéraire.

- Recommandations

Il est nécessaire de lire et de relire le texte étudié **avant** le TD, de « débroussailler » le sens littéral avant de passer à l'implicite.

Il convient d'éviter de séparer artificiellement le fond et la forme (idées, thèmes, style et atmosphère sont indissociables).

- Pré requis

Une bonne connaissance de l'anglais est souhaitable car l'enseignement se fait exclusivement en anglais.

Le souci de la précision et de la nuance est indispensable à l'analyse littéraire.

- Organisation, méthodes pédagogiques

Les documents accompagnant le CM (fiches, brochure stylistique) sont distribués au début de chaque cours et sont mis en ligne sur la plate-forme EUREKA.

La brochure des textes étudiés en TD est également disponible sur la plate-forme et distribuée au premier cours.

## **Description complémentaire**

- **Modalités d'évaluation :**

1 CT anticipé sur table écrit 2h (questions de cours + commentaire dirigé d'un texte en anglais)

1 CT final sur table écrit 2h (questions de cours + commentaire dirigé en anglais)

- **Aides aux étudiants**

Les documents sont tous mis en ligne sur la plate-forme EUREKA

### **Course overview**

This course offers students a broad introduction to the study of literature and provides the basic tools to understand and dissect a literary text. Focusing on the works of major writers, students develop analytical skills that will allow them to think, write, and speak intelligently about fiction. Narrative technique, point of view, character development, and other elements of fiction are examined in the course. Students will also be equipped with the analytical tools needed to read, discuss, and write about poetry effectively.

Students will be tested on course content and will practice close reading and analysis skills in class discussions and writing assignments.

### **Course objectives**

1. To understand literary texts and their conventions.
2. To draw on relevant cultural and/or historical information to situate texts within their cultural, political, and historical contexts;
3. To analyze literary texts formally and critically.
4. To write focused, analytical essays in clear, grammatical prose

### **Course requirements**

Your participation and attentiveness in class are crucial to your learning. The texts are to be read and prepared before the class period for which they are assigned.

### **Grading**

Midterm: This will be an exam on what we have studied up to the midterm point in the semester. The exam will include definitions, matching, and short answer + text commentary.

Final Exam: Your final exam will cover what we have read since the beginning of the semester.

## UE 5 - OPTIONS DE SPECIALISATION PROGRESSIVE

**Licence 1- Licence Semestre 1 (LS1) : Options de spécialisation progressive - choisir 3 parmi 6 options en LLCE anglais / LEA voir grille de choix LEA**

Code ...	MCC	LS1 LLCER & LEA	
Option 1	CT Ecrit 2h	Japonism 1 & Western art <b>Dominique SMITH</b>	8CM + 8TDx 2 groupes
option 2	CT écrit 2h	Cultures US 1 <b>Véronique HA VAN</b>	8CM + 8TDx 2 groupes
Option 3	CT écrit 2h	Identités & cultures AUS <b>Fanny DUTHIL</b>	12hCM + 2 groupesx2hTD
Option 4	CT écrit 2h	Adaptations TV <b>Mylène LE BORGNE</b>	20 TD x 2gr
Option 5	CT écrit 2h	Cultures 2 - The Abolition of Slavery in British Territories <b>Myriam BOUSSAHBA</b>	20TD x 2 gr
Option 6	CT écrit 2h	Histoire et cultures amérindiennes <b>Jeanine BELGODERE</b>	10h CM + 5 h TD (1 gr) sur les 8 premières semaines (début semestre séance de 2h)

### **JAPONISM 1 & WESTERN ART**

8h CM + 8h TD

Mme Dominique Smith

#### **Objectifs :**

Initiation à l'histoire du japonisme. (art et hybridation culturelle)

#### **Contenu :**

Dans la seconde moitié du XIXe siècle, l'art japonais exerça sur les artistes occidentaux une attraction sans pareil qui allait donner naissance au mouvement artistique que l'on nomme le « japonisme ».

Telle une vague puissante, le japonisme déferla sur l'Europe et les Etats-Unis, offrant un renouveau dans les pratiques artistiques dès les années 1860.

Le rôle des marchands d'art et des collectionneurs d'art japonais et d'Asie est d'une grande importance dans l'engouement pour les estampes et les crépons, les mangas, les paravents et autres objets, du kimono à l'éventail et l'ombrelle, en passant par les porcelaines et les lanternes. L'influence japonaise contamine les pratiques picturales de l'impressionnisme et du postimpressionnisme. Le langage plastique des estampes japonaises est synonyme de modernité dans l'art occidental. L'influence du japonisme ne se cantonne pas aux arts visuels, le japonisme gagne aussi la littérature, l'architecture, la sculpture et le mobilier.

Japanese art offered Western artists in Europe and the USA, a new pictorial vocabulary. Japanese art through the visual power of woodblock prints influenced, like a tidal wave, the works of Impressionist and Postimpressionist painters, from the 1860s to the beginning of the 20<sup>th</sup> Century. The visual language of Japanese prints became synonymous with modernity. The influence of Japanese art reached a large range of domains including the visual arts, literature, architecture, sculpture and furniture. Art dealers and art collectors, stores selling Asian curios, department stores, played an important role in disseminating Japanese prints and Japanese or other Asian items from woodblock prints, Japanese prints on crêpe paper, mangas, to objects such as kimonos, screens, fans, ceramics, and parasols.

### **Ressources pour l'étudiant :**

**Delay, Nelly, Ruspoli, Dominique, *Hiroshige – Invitation au voyage*, A Propos, 2012.**

**Delay, Nelly, Ruspoli, Dominique, *L'estampe japonaise*, Editions Hazan, 1993.**

**Ferretti Bocquillon, Marina, *Japonismes Impressionnismes*, Gallimard, Musée des Impressionnismes, Arp Museum Bahnhof Rolandseck, 2018 (French, Japanese and English versions are available).**

**Gabet, Olivier, *Japonismes*, Flammarion, Paris, 2014.**

**Matthieu, Marianne, Lobstein, Dominique, *Monet – The Collector*, Hazan, Paris, Musée Marmottan Monet, Paris, 2017.**

Il existe de nombreux petits livres sur les estampes des maîtres de l'estampe japonaise tels **Utawaga Hiroshige (1797-1858)**, **Katsushika Hokusai (1760-1849)**, **Kitagawa Utamaro (1753-1806)**, **Toyohara Kunichika (1835-1900)**, **Utawaga Kunisada (1786-1864) ...**

### **Musées et galeries : à voir si vous le pouvez et /ou consulter les sites web.**

Musée des Impressionnismes de Giverny

Musée Guimet, Paris

MuMa, Musée Malraux du Havre

Musée Marmottan Monet, Paris

**Prérequis :** Il n'y en a pas - ce cours est une introduction au monde de l'art et aux influences interculturelles.

### **Organisation :**

4 semaines de cours magistraux de 2h, puis 4 séances en TD de 2h. Travail à partir de supports variés : diaporamas, tableaux, estampes, illustrations, textes, vidéo, ...

### **Modalités de contrôle des connaissances :**

Contrôle terminal – un écrit de 2h en anglais composé de questions nécessitant une bonne compréhension et connaissance du cours.

## CULTURES US 1 (Art américain et contestation)

8h CM + 8h TD

Mme Véronique Ha Van

Ce cours propose un panorama de l'art américain à travers la thématique de la contestation. On verra comment les artistes ont créé des œuvres destinées à défendre, promouvoir, faire connaître une cause ; à dénoncer, critiquer ou condamner ce qui pouvait être considéré comme insupportable ou injuste. Dans tous les cas, les artistes cherchent à dévoiler et montrer, à sortir de l'indifférence ou de l'ignorance. Les œuvres (peintures, sculptures ou photographies) seront analysées dans leur contexte culturel, social et politique.

### Bibliographie:

Platt, Susan, *Art and Politics Now. Cultural Activism in a Time of Crisis*, Midmarch Arts Press, 2011.

Reed, T.V., *The Art of Protest: Culture and Activism from the Civil Rights Movement to the Streets of Seattle*, Minneapolis: University of Minneapolis Press, 2019 [first edition 2005].

- **Modalités de contrôle des connaissances :**

Contrôle terminal – un écrit de 2h en anglais composé de questions nécessitant une bonne compréhension et connaissance du cours.

## **IDENTITES ET CULTURES – AUSTRALIE**

12 h CM + 2 h TD

Mme Fanny Duthil

### **Objectifs :**

Initiation à l'histoire de l'Australie de la colonisation aux années 1970.

### **Contenu :**

Située au beau milieu de l'Océan Pacifique, l'Australie, ancienne colonie britannique, fut officiellement découverte par James Cook à la fin du 18<sup>ème</sup> siècle. Pays des Antipodes, l'Australie est associée aux plages de surf et aux kangourous, images-clichés d'un pays encore méconnu. Ce cours se propose donc d'élargir vos horizons et de découvrir « Down Under ». Ce premier semestre, nous verrons comment l'Australie coloniale, blanche et britannique, est progressivement devenue un pays indépendant et une des nations les plus multiculturelles du monde.

Located in the middle of the Pacific Ocean, Australia was officially discovered by J. Cook at the end of the 18<sup>th</sup> century and became a British colony. As an antipodean country, Australia is often associated to the stereotyped images of the kangaroo, the beautiful beach or surfing. These clichés are deeply rooted into the European mind. The aim of his lecture is to broaden your mind and make you discover Down Under. During the first semester, we will focus on how colonial Australia has gradually become a multicultural society.

### **Ressources pour l'étudiant:**

Bashford, Alison, *The Cambridge History of Australia*, Cambridge University Press, 2013

Bernard, Michel *La colonisation pénitentiaire en Australie*, L'Harmattan, 1999.

Jupp, James *The Australian people : an Encyclopaedia of the Nation, its People and their Origins*, Cambridge University Press, 2001.

Partington, Geoffrey *The Australian Nation : its British and Irish Roots*, Transaction Publishers, 1997.

Redonnet, Jean-Claude *L'Australie*, Presses Universitaires de France, 1994

Reynolds, Henry *Aboriginal Sovereignty : Reflections on Race, State and Nation*, Allen and Unwin, 1996

### **Prérequis :**

### **Organisation :**

Un cours toutes les semaines au premier semestre. Travail à partir de supports variés : textes, illustrations, reportage vidéo.

### **Modalités de contrôle des connaissances :**

Contrôle terminal – un écrit de 2h en anglais composé de quatre questions nécessitant une bonne compréhension du cours.



## TV ADAPTATIONS

20hTD

Mme Mylène Le Borgne

### **Objectifs :**

L'adaptation à la télévision de classiques de la littérature

Culture générale (références communes) en lien avec le programme de littérature de Licence 1

Donner envie de lire les romans, des articles de presse sur le sujet, de voir les adaptations à la télévision ou au cinéma.

### **Contenu :**

- Introduction
- A brief history of the BBC
- TV adaptations through the years
- Andrew Davies: the King of the Adapters
- Conclusion: TV adaptations in Popular Culture

### **Ressources pour l'étudiant:**

- *The Cambridge Companion to Literature on Screen*, ed. D. Cartmell and I. Whelehan (BU)
- liste de DVDs disponibles à la Bibliothèque universitaire
- blog de l'enseignant : [www.educate-inform-entertain.eklagblog.com](http://www.educate-inform-entertain.eklagblog.com)

### **Prérequis :**

B1 minimum

Savoir prendre des notes

### **Organisation :**

- **Modalités d'évaluation :**

Contrôle terminal de 2 heures. Session 1 : contrôle des connaissances (quiz) ; commentaire d'une vidéo (un paragraphe d'une centaine de mots) ; lecture et questions de compréhension sur article de presse pour mettre en perspective les connaissances acquises.

### **Aides aux étudiants**

- Fiche du vocabulaire spécifique
- Résumé de l'intrigue d'œuvres incontournables
- Aide aux révisions pour l'examen en fin de semestre (lecture d'un article + rubrique dédiée sur le blog)
- ENT (mise à disposition de certains documents distribués en cours téléchargeables en pdf)
- Suggestion d'une liste de lecture

## CULTURES 2

### The Campaign for the Abolition of Slavery in British Territories, 1780-1840

Civilisation britannique XIXe siècle :  
20hTD (10 séances de 2h)

Madame Myriam Boussahba-Bravard

The Campaign for the Abolition of Slavery in British Territories, 1780-1840 spanned three generations of people who often were sons and daughters of abolitionists. This means that this long and difficult campaign, ultimately successful, challenged cultural understandings of social hierarchies, of capitalistic ventures and religious affiliations. Various mixed or female-only associations got together to produce anti-slavery propaganda including the famous boycott of sugar from slaving territories. In 1807 Parliament repealed the slave trade in British territories. In 1833 slavery itself was abolished but replaced with the so called “apprenticeship” that limited ex-slaves’ freedom until 1838.

La campagne pour l’abolition de l’esclavage dans les territoires britanniques de 1780 à 1840 implique trois générations de personnes qui étaient souvent les fils et les filles d’abolitionnistes. Ceci signifie que cette longue et difficile campagne, finalement victorieuse, défia la culture ordinaire des hiérarchies sociales, des entreprises capitalistes et des affiliations religieuses. Des associations variées, mixtes ou seulement de femmes, produisirent ensemble des écrits et événements anti esclavagistes dont par exemple le célèbre boycott du sucre produit dans les territoires esclavagistes. En 1807, le Parlement abolit la traite des esclaves. En 1833 l’esclavage fut interdit et remplacé par « l’apprentissage » qui limita la liberté des esclaves affranchis jusqu’à 1838

Cours d’histoire anglaise en langue anglaise. Brochure avec sources primaires, aides à la compréhension des sources et chronologies, distribuée en début de semestre.

#### **Objectifs :**

Découvrir les arguments qui ont permis la mise en place de l’esclavage, puis ceux qui ont permis d’abolir l’esclavage dans les territoires britanniques.

Comprendre le vocabulaire minimal historique et le réutiliser pour de futurs écrits.

Utiliser les ouvrages de références pour approfondir chez soi.

Poursuivre l’apprentissage de la prise de notes de façon complète et précise.

Apprendre à nuancer et complexifier la compréhension des faits et des analyses.

#### **• Modalités d’évaluation :**

Examen terminal : 1 écrit de 2h à la fin du semestre

## HISTOIRE ET CULTURES AMÉRINDIENNES

10hCM + 5hTD

Mme J. Belgodere

### **Objectifs, finalités :**

- Acquisition de compétences d'expression écrite et orale en anglais permettant de comprendre les termes nouveaux liés aux cultures amérindiennes.
- Se familiariser avec le vocabulaire spécifique des arts.
- Acquisition de connaissances historiques et philosophiques sur les Amérindiens.
- Synthétiser des informations sur les Amérindiens.
- Parvenir à une meilleure compréhension des Amérindiens, de leurs expressions spirituelles et esthétiques.

### **Contenu**

Nous proposons d'abord un panorama de l'histoire des Amérindiens depuis la Conquête jusqu'à l'époque des réserves. Nous analyserons les différents moyens mis en œuvre par le gouvernement fédéral afin d'assimiler les Amérindiens à la culture dominante, politique qui devait profondément affecter leurs modes de vie et leurs pratiques culturelles. Néanmoins, la résistance des Amérindiens leur permit de préserver certains de leurs rituels et d'obtenir des droits politiques fondamentaux.

Nous nous pencherons ensuite sur la vision du monde des Pueblos qui malgré l'impact de la colonisation espagnole ont réussi à sauvegarder leurs rituels ancestraux en adaptant notamment certains thèmes du Catholicisme à leur religion de la nature.

Notre incursion dans le Rituel de la Puberté apache nous permettra d'apporter un éclairage sur les valeurs culturelles de ce peuple.

Enfin nous voyagerons au cœur de l'œuvre du sculpteur apache Allan Houser qui ancre sa création dans l'héritage culturel amérindien, mais s'inspira également des sculpteurs modernistes européens (Brancusi, Henry Moore...)

### **Références bibliographiques :**

**Berthier-Foglar**, Susanne. *Les Indiens Pueblo du Nouveau - Mexique, De l'arrivée des conquistadors à la souveraineté des nations pueblo*, Presses universitaires de Bordeaux, 2010.

**Dutton**, Berthe P. *The Indians of the Southwest*, Southwestern Association on Indian Affairs, Santa Fe: New Mexico, 1965.

**Ganteaume**, Cecile R. «White Mountain Apache Dance or Expressions of Spirituality », in Ch. Heth (ed), *Native American Dance : Ceremonies and Social Traditions*, Washington D. C: National Museum of the American Indian, Starwood publishers, 1992.

**Ortiz**, Alfonso « Ritual drama and Pueblo World View », in *New Perspectives on the Pueblos*, ed, A. Ortiz, the School of American Research, Albuquerque: University of New Mexico Press, 1972.

**Sando S. Joe**. *Pueblo Nations : Eight Centuries of Pueblo Indian History*, Santa Fe: Clear Light Publishers, 1992.

**Sweet** Jill D. *Dances of the Tewa Indians, Expressions of New Life*, 2<sup>nd</sup> edition, Santa Fe (NM): School of American Research, 2004.

**Recommandations :**

Les étudiants devront se familiariser avec le programme, prendre des notes avec soin, et préparer des questions sur les thèmes du cours.

**Prérequis : B 2****Organisation, méthodes pédagogiques :**

Distribution du plan et de la bibliographie.

Nous associerons le cours à une discussion afin de répondre aux questions des étudiants, d'expliquer les termes et concepts nouveaux. Des documentaires illustreront le cours.

**Modalités d'évaluation :** 1 écrit de 2 h

**Course Title : NATIVE AMERICAN HISTORY AND CULTURES****General Course Description****Objectives :**

- To acquire skills in written and spoken English, enabling students to understand unfamiliar terms pertaining to Native American cultures.
- To become familiar with vocabulary specific to the arts.
- To acquire historical and philosophical knowledge about Native Americans.
- To synthesize information about Native Americans.
- To attain a better understanding and appreciation of diverse Native American cultural expressions.

**Content :**

The prime purpose of this course is to familiarize the first year students with Native American history and cultures. We will first offer an overview of the history of Native Americans from the time of Conquest (mid-16th century) to the Reservation era. We will look into the different means used by the Federal government to assimilate Native Americans into the dominant society. Those policies deeply affected Native lifeways and cultural practices. However Native Americans' resistance to the government's policies led them to preserve some of their rituals and to ultimately obtain fundamental political rights.

We will then examine the history and world view of Pueblo Indians who, in spite of the impact of the Spanish colonization, have succeeded in preserving their ancestral rituals. In order to maintain their culture, they adapted certain Catholic themes to their religion of nature. Our foray into the Apaches' Coming of Age ceremony will provide students with insights into the Apache cultural values.

Finally, we will look into Allan Houser's groundbreaking art works. The Apache artist not only drew heavily upon his own cultural heritage but also fed on the stylistic devices of the European modernist sculptors. (Brancusi, Henry Moore...)

We will support our discourse with documentaries.

**Bibliographical references:**

**Berthier-Foglar**, Susanne. *Les Indiens Pueblo du Nouveau - Mexique, De l'arrivée des conquistadors à la souveraineté des nations pueblo*, Presses universitaires de Bordeaux, 2010.

**Dutton**, Berthe P. *The Indians of the Southwest*, Southwestern Association on Indian Affairs, Santa Fe: New Mexico, 1965.

**Ganteaume**, Cecile R. «White Mountain Apache Dance or Expressions of Spirituality », in Ch. Heth (ed), *Native American Dance : Ceremonies and Social Traditions*, Washington D. C: National Museum of the American Indian, Starwood publishers, 1992.

**Ortiz**, Alfonso « Ritual drama and Pueblo World View », in *New Perspectives on the Pueblos*, ed, A. Ortiz, the School of American Research, Albuquerque: University of New Mexico Press, 1972.

**Sando S. Joe.** *Pueblo Nations : Eight Centuries of Pueblo Indian History*, Santa Fe: Clear Light Publishers, 1992.

**Sweet Jill D.** *Dances of the Tewa Indians, Expressions of New Life*, 2<sup>nd</sup> edition, Santa Fe (NM): School of American Research, 2004.

**Expectations of students:**

Students will be expected to familiarize themselves with the syllabus, take careful notes, and prepare questions on each lecture's themes.

**Requirements : B2**

**Organization, teaching methods:**

Handouts: Course outline and bibliography.

This course will combine lecture with discussion, in order to address student questions and provide explanations of new and unfamiliar terms and concepts. In addition, screenings of documentary films will supplement and support the lectures.

**Methods of assessment:** 1 written examination : 2 hours



# SEMESTRE 2

Responsable

Mme Marie HAMEL





# UE 1 (Unité d'enseignement 1) Linguiste anglais

## GRAMMAIRE LINGUISTIQUE

T.D. de 1 h30

Mme Dominique SMITH

### **Introduction à la théorie de l'énonciation : le groupe verbal en L1 et L2**

- repérages (suite) et terminologie
- la modalité (groupe verbal) et les équivalents de modalité 2 (épistémique) et de modalité 4 (pragmatique/radicale/inter-sujets)

### **Introduction to the study of the verb phrase : modality**

Pré-requis : être capable de mener et construire une réflexion en français sur le fonctionnement de la langue anglaise. A l'issue de la L3, l'étudiant aura construit un outil critique lui permettant d'aborder tout type d'énoncé en anglais. Il faudra en fin de L2 être capable de rédiger en français une analyse grammaticale cohérente d'un énoncé en langue anglaise. Il faut acquérir méthode et terminologie pour proposer une formulation aisée de l'analyse grammaticale.

Objectifs : Savoir penser la langue et savoir le rédiger de façon efficace. Mieux écrire l'anglais et mieux traduire de l'anglais vers le français et vice versa.

- **Modalités d'évaluation :**

Examen terminal : 1 écrit de 1 h à la fin du semestre ou test(s) en ligne

Nature de l'épreuve : exercices d'application et initiation à l'analyse grammaticale rédigée

Final exam : 1 hour written exam at the end of the semester or online test(s)

## LINGUISTIQUE

TD 1h

M. Paul Sartre

Ce cours d'étude de la langue et du langage a pour vocation d'initier l'étudiant aux différentes théories et aux différents champs d'application de la linguistique de l'anglais.

Linguistics : This course will study the main linguistic theories and provide an overview of the different fields of English linguistics.

- **Modalités d'évaluation :**

Un examen terminal écrit de 2h ou test en ligne

Assessment : a two-hour written final exam or online test.

## PHONETIQUE 1

1h TD sur 5 semaines en laboratoire de langues ou autre salle

M. Paul Sartre

- **Modalités d'évaluation :**

Epreuve terminale orale ou évaluation à l'oral sur les 5 séances

## PHONETIQUE 2

1h TD sur 5 semaines en laboratoire de langues

. Keegan Gabriel

- **Modalités d'évaluation :**

Epreuve terminale en laboratoire de langues ou autre salle

## **TAO**

Techniques audio-orales

1h TD

Mme Mylène Le Borgne

### **Objectifs**

Compréhension globale et détaillée d'un document court audio ou vidéo à contenu varié visant à développer les compétences de compréhension globale et détaillée, l'anticipation, l'inférence, transférables à tout autre document audio ou vidéo.

Spécificités de l'exercice du résumé

Références culturelles

Production écrite : reformulation, cohérence interne, repérages d'information et d'indices pour faire des déductions

### **Contenu**

Courts documents vidéo (3/4 minutes), plus rarement audio, authentiques / non didactisés.

News report, extraits issus de documentaires et de films

Thèmes, formats et accents variés

### **Recommandations**

Entraînement hebdomadaire

Participation en classe

### **Pré-requis**

Niveau minimum requis : B1 (CO et PE)

Bonne maîtrise des dates et chiffres

Savoir prendre des notes

### **Organisation – méthodes pédagogiques**

Un nouveau document par semaine : questions de compréhension et rédaction d'un résumé en anglais

Vidéos généralement disponibles sur *YouTube*, et donc accessibles en autonomie après le cours

Fiche lexicale : mots de liaison

- **Modalités d'évaluation**

Epreuve terminale : Document inconnu, 3 écoutes/visionnages au total, questions + résumé

# **THEME 1**

TD 1h30

Mme Marie Hamel

## **Objectifs**

Traduire un texte du français à l'anglais

Comprendre le texte source (repérer des indices et formuler des hypothèses) pour bien traduire

Acquérir des méthodes et des procédés de traduction transférables à tout texte

Développer la réflexion sur la langue (langue source et langue cible)

Maîtriser différents genres, registres, niveaux de langue

Reformulation, correction de la langue, style

## **Contenu**

Textes littéraires ; extraits de romans contemporains (19<sup>e</sup> et 20<sup>e</sup> siècles), théâtre

Textes journalistiques

## **Recommandations**

Travail préparatoire indispensable à la maison

Participation active en classe

Apprentissage régulier du lexique

Lecture en français et en anglais

## **Pré-requis**

Savoir se servir d'un dictionnaire (unilingue, bilingue, spécialisé)

Bonne maîtrise de la langue source et de la langue cible

## **Organisation – méthodes pédagogiques**

Recueil de textes distribué en début de semestre

## **Aides aux étudiants :**

Dictionnaires en ligne : [http://www.lexilogos.com/anglais\\_langue\\_dictionnaires.html](http://www.lexilogos.com/anglais_langue_dictionnaires.html)

BOUSCAREN, c. et LAB, F. *Mots Anglais en contexte*. Ophrys, 2001.

GRELLET, Françoise. *Initiation au thème anglais*. Hachette Supérieure, 2015

GREVISSE, Maurice et GOOSE, André. *Le Bon Usage*. Duculot – DeBoeck, 1994.

Ces titres sont disponibles à la Bibliothèque universitaire.

Dictionnaires conseillés :

- *Grand dictionnaire Hachette Oxford, français-anglais*, 2001 ou plus récent
- *Le Robert & Collins, français-anglais* 2002 ou plus récent
- *Harraps, français-anglais*, si votre édition est récente, après 1999.

### **• Modalités d'évaluation :**

- Epreuve terminale : 1h30
- Thème sur table sans dictionnaire

## **THEME 2**

5 tests informatisés dans le semestre en salle informatique

Mme Marie Hamel / Mme Le Borgne

### **Le calendrier de travail du LS2 en 2020-2021 sera précisé ultérieurement**

Le planning des séances vous sera précisé ultérieurement  
après inscription obligatoire pour cet enseignement au secrétariat d'anglais salle E109  
ou selon une autre modalité qui sera précisée en janvier 2021.

#### ***Mots anglais en contexte***

C. Bouscaren et F. Lab, Ophrys, 2001

Il vous sera sans doute utile d'avoir recours à un dictionnaire bilingue dans l'apprentissage du  
vocabulaire du livre ***Mots anglais en contexte***

# **VERSION**

TD 1h30

Mme Mylène Le Borgne

## **Objectifs**

Traduire un texte de l'anglais au français

Comprendre le texte source (repérer des indices et formuler des hypothèses) pour bien traduire

Acquérir des méthodes et des procédés de traduction transférables à tout texte

Développer la réflexion sur la langue (langue source et langue cible)

Reformulation, correction de la langue, style

## **Contenu**

Textes littéraires ; extraits de romans contemporains (19<sup>e</sup> et 20<sup>e</sup> siècles)

## **Recommandations**

Travail préparatoire indispensable à la maison

Participation active en classe

Apprentissage régulier du lexique

Lecture en français et en anglais

## **Pré-requis**

Savoir se servir d'un dictionnaire (unilingue, bilingue, spécialisé)

Bonne maîtrise de la langue source et de la langue cible

## **Organisation – méthodes pédagogiques**

Recueil de textes distribué en début de semestre

## **Aides aux étudiants :**

Dictionnaires en ligne : [http://www.lexilogos.com/anglais\\_langue\\_dictionnaires.html](http://www.lexilogos.com/anglais_langue_dictionnaires.html)

BOUSCAREN, c. et LAB, F. *Mots Anglais en contexte*. Ophrys, 2001.

GRELLET, Françoise. *Initiation à la version anglaise*. Hachette Supérieure, 2010

GREVISSE, Maurice et GOOSE, André. *Le Bon Usage*. Duculot – DeBoeck, 1994.

Ces titres sont disponibles à la Bibliothèque universitaire.

Dictionnaires conseillés :

- *Grand dictionnaire Hachette Oxford, français-anglais*, 2001 ou plus récent
- *Le Robert & Collins, français-anglais* 2002 ou plus récent
- *Harraps, français-anglais*, si votre édition est récente, après 1999.

- **Modalités d'évaluation :**

Version sur table de 1h30 sans dictionnaire

## **UE 2 – METHODOLOGIE de l'anglais** **INFORMATIQUE & PPP**

### **Informatique 1**

6 séances de 2h en salles informatiques  
M. Philippe Martin

- **Modalités d'évaluation :**  
CT 2h en salle informatique

### **Informatique 2**

Plateforme EUREKA  
M. Philippe Martin

### **PPP**

**(projet personnel et professionnel de l'étudiant)**  
**Matière obligatoire**

5h TD

Mme Lydia Deyrem et autres intervenantes du SUIO

Il s'agira pour l'étudiant de confirmer ou de faire évoluer son projet personnel et professionnel en fonction de l'évolution de ses ressentis face à ses propres choix universitaires et de réfléchir de façon pratique et concrète à sa future insertion.

Cette réflexion comportera entre autres :

- l'élaboration et la mise en œuvre de rencontres avec des professionnels
- la rencontre avec des professionnels
- la rédaction de comptes rendus individuels sur ces entretiens

- **Modalités d'évaluation :**  
dossier

## **STRUCTURES COMPAREES FRANÇAIS/ANGLAIS**

**T.D. de 1 h**

Mme M. Le Borgne

Ce cours a pour but de fournir aux étudiants anglicistes des outils de traduction – notamment en version. Ce qui nous conduira à aborder les énoncés complexes et toute la terminologie qui leur est classiquement associée, la ponctuation et les procédés de traductions les plus répandus. *The purpose of this subject is to provide the students who specialize in English with tools for translation –especially from English into French. To do so we shall study complex clauses and their terminology, punctuation and the most commonly used translation processes.*

- **Modalités d'évaluation :**  
1 écrit de 2h à la fin du semestre

## **UE 3 - 1 Langue vivante autre que l'anglais**

**Voir l'offre de formation :**

**ILCO**

**(Institut des langues et cultures orientales)**

**LRG**

**(langues romanes et germaniques)**

**FLE**

**(français langue étrangère pour les étudiants non-francophones)**

## **UE 4 - CULTURE**

### **CIVILISATION ANGLOPHONE 1 & 2**

**Civilisation US : panorama**

1h de cours magistral (CM) hebdomadaire

2h de travaux dirigés (TD) hebdomadaires

5hCM et 10hTD au total pendant le semestre

Mme Véronique Ha Van

Ce cours a pour objectif de donner aux étudiants un premier aperçu de l'histoire des Etats-Unis des XIXe et XXe siècles, à travers quelques grandes thématiques. Il s'attachera notamment à l'étude des institutions, aux questions de l'immigration et des diversités culturelles, aux mouvements sociaux et politiques touchant les Africains Américains et la classe ouvrière ; aux droits des femmes et à la religion. Cet aperçu permettra non seulement de se familiariser avec des textes et des moments historiques mais aussi de comprendre comment ils ont été interprétés et quel impact ils peuvent avoir sur l'Amérique d'aujourd'hui.

Manuel conseillé : Norton, Mary Beth (et al.). *A People and a Nation: A History of the United States*. Boston: Houghton Mifflin Company, ninth edition, 2011.

- **Modalités d'évaluation :**

1 écrit anticipé de 2h pour Civilisation 1

1 écrit de 2h en fin de semestre pour Civilisation 2



## LITTERATURE ANGLOPHONE

Ce cours se compose de 10 cours magistraux consacrés à la présentation d'un panorama de la littérature américaine depuis la fin de la Deuxième Guerre Mondiale jusqu'au début du XXIe siècle. L'accent sera mis plus particulièrement sur les périodes et mouvements/genres littéraires dont sont issues les œuvres au programme.

(N.B. : La connaissance de ce panorama sera évaluée lors de l'examen final.)

Lors des Travaux Dirigés, les étudiants analyseront des extraits des œuvres au programme:

- **Théâtre : Arthur Miller, *A View from the Bridge*.**
- **Roman : Œuvre à confirmer à la rentrée de septembre ou de janvier :**
  - ✓ ? Toni Morrison, *The Bluest Eye*, (1970), Vintage (paperback), 172 pages.
  - ✓ ? Navarre Scott Momaday, *House Made of Dawn*, selon édition disponible à la librairie La Galerne au Havre **ou une autre œuvre...**

This course consists of 10 lectures dedicated to a general overview of American literature from 1945 to the early 21st century. A special emphasis will be put on those periods, genres, movements the works in the syllabus belong to.

- **Drama: Arthur Miller, *A View from the Bridge*.**
- **Novel: ? Toni Morrison, *The Bluest Eye* or ? Navarre Scott Momaday, *House Made of Dawn* or ? another novel**
- **Modalités d'évaluation :**

La lecture effective de la pièce de théâtre et du roman sera contrôlée par le biais de 2 tests informatisés sous forme de QCM et les deux notes seront prises en compte pour la note finale. Les deux examens écrits d'une durée de deux heures chacun porteront sur un extrait d'une des œuvres au programme que les étudiants devront analyser à l'aide d'une batterie de questions ainsi que sur le panorama de la littérature américaine abordé en cours magistral. A préciser au début du semestre.

A good knowledge of the lectures will be assessed during the final exam.

During the tutorials, the students will be asked to read and study extracts from the works in the syllabus:

The students will have to take two tests (multiple choice questionnaires) to check their actual reading of the play and the novel. The grades to these tests will be part of the final grade.

Each 2-hour final exam (one for each literary work) will consist of the analysis (with the help of a series of questions) of an extract from one of the works in the syllabus and questions on the lectures.

## LITTERATURE ANGLOPHONE 1

1h CM = 2h TD x 5 semaines

Mme Virginie Depardieu

Oeuvre au programme : Arthur Miller, *A View from the Bridge*, Penguin Books, 96 pages.

- **Modalités d'évaluation :**

1 test de lecture informatisé avant le début des cours (date à préciser ultérieurement)

1 écrit anticipé de 2h

## LITTERATURE ANGLOPHONE 2

1h CM = 2h TD x 5 semaines

Mme Virginie Depardieu

Oeuvre au programme : **à confirmer à la rentrée**

- **Modalités d'évaluation :**

1 test de lecture informatisé avant le début des cours (date à préciser ultérieurement)

1 écrit de 2h en fin de semestre

## UE 5 - OPTIONS DE SPECIALISATION PROGRESSIVE

### Options : spécialisation progressive LS2 choisir 3 parmi 5 options

code	MCC	LS2 LLCER et LEA	
Option 1	CT oral	<b>Culture</b> à préciser ultérieurement <b>Angélique STASTNY</b>	8hCM + 8h TD x 2 groupes
Option 2	CT oral	The Caribbean <b>Keegan GABRIEL</b>	20TD x 2 gr (dédoublement si nécessaire)
Option 3	CT oral	Identités & cultures AUS <b>Fanny DUTHIL</b>	20 h TD x 2 gr (dédoublement au-delà de 40 étudiants en TD#2)
Option 4	CT oral	Australian Art <b>Dominique SMITH</b>	8hCM en début puis 8hTD (Dédoublement pour les heures TD ?)
Option 5	CT oral Représentation pièce théâtre	Théâtre <b>Richard PIPER</b>	20TD x 2 gr (28 étudiants sur le plateau)

### CULTURE

8h CM + 8h TD x nombre de groupes

Mme **Angélique STASTNY**

- **Modalités d'évaluation** : oral en fin de semestre

## **THE CARIBBEAN**

T.D. de 2 h (total 20h TD)

M. Keegan GABRIEL

### **Civilisation Anglophone : La Caraïbe**

#### **Objectif:**

Ce cours a pour objectif d'apporter une compréhension globale et une prise de conscience sur les spécificités de la région de la Caraïbe et de sa communauté anglophone qui sont empreintes d'une conjoncture socio-historique tout aussi complexe que particulière.

Au fil des différentes leçons de ce cours seront abordés les thèmes tels que la démographie, la politique, l'économie et l'identité culturelle de la région dont on constatera l'importance et l'impact de sa place dans la civilisation anglophone, mais également dans le monde entier.

#### **Modules inclus dans le cours :**

- La géographie physique et la démographie.
- La découverte et/ou la re-découverte ; Le déplacement des populations : Installation et Occupation au fil des époques.
- La politique de la région : Le concept de l'autonomie (être indépendant ; être une république) ; La présence et l'implication des États-Unis dans la région.
- L'identité Culturelle : Une Société Homogène ou Plurielle? ; Langue Officielle contre les Lingua Franca ; Les religions caractéristiques de la région.
- L'empreinte de la Caraïbe sur le Monde entier dans les domaines du journalisme, de la politique, de la musique, de l'Art et de la Religion.

- **Modalités d'évaluation :**

Contrôle terminal – un oral en anglais **de 10 / 15 mn** en fin de semestre.

#### **Objective:**

This course seeks to create and develop a heightened awareness as well as a brief but comprehensive understanding of the Caribbean as a distinguished member of the Anglophone community, which possesses as unique as complex a socio-historical case study.

Lessons will focus on the region's demographics, politics, economies, cultural identities and all in all, its currency and contribution not only to English-speaking civilisation but the world at large.

#### **Modules include:**

- Physical Geography & Demographics
- Discovery/Re-discovery; Immigration and Emigration patterns: Settlement/Occupation
- Politics in the Caribbean - Self Governance (The Concept of Being Independent and a Republic) ; US Intervention and Involvement
- Cultural Identity: Homogenous vs Plural Societies: Ethnicity and Race ; Official Language versus Lingua Francas ; Religion as a product and by-product.
- The Region's Imprint on World Affairs: in Journalism, in Politics, Music, Religion and Art

## **IDENTITES ET CULTURES – AUSTRALIE**

T.D. de 2 h (total 20h TD)

Mme Fanny Duthil

### **Objectifs :**

Initiation à la culture des Aborigènes d’Australie et aux relations conflictuelles entre les Australiens ‘blancs’ et le peuple premier de l’Australie.

### **Contenu :**

A travers des textes issus d’ouvrages historiques ou littéraires australiens, à travers des reportages vidéo ou des extraits de films australiens, nous nous pencherons sur l’évolution de la culture et de l’identité aborigène depuis la colonisation de l’Australie jusqu’à nos jours. La mise en œuvre des différentes politiques gouvernementales envers les Aborigènes a forgé une nouvelle identité qui est loin d’être fixe et stable. Ce second semestre ; les relations entre Australiens blancs et Australiens aborigènes seront mises en exergue.

Through historical and literary texts: through documentary films and video clips, we will focus on the evolution of Aboriginal culture and identity from colonization to nowadays. The enforcement of the different government policies towards Aboriginal people has forged a new identity far from being stable. During the second term, the emphasis will be on the relationship between Aboriginal and non-Aboriginal Australians.

### **Ressources pour l’étudiant:**

Armitage, Andrew *Comparing the policy of aboriginal assimilation: Australia, Canada and New Zealand*, UBC Press, 1995.

Bourke, Colin *Aboriginal Australia : an introductory reader in Aboriginal Studies*, UQP, 1998.

Castejon, Vanessa *Les Aborigènes et l’apartheid politique australien*, L’Harmattan, 2005.

Glowczewski, Barbara *Du rêve à la loi chez les Aborigènes*, Presses Universitaires de France, 1991.

Short, Damien *Reconciliation and colonial power*, Ashgate, 2008.

### **Prérequis :**

### **Organisation :**

Un cours toutes les semaines au second semestre. Travail à partir de supports variés : textes, illustrations, reportage vidéo.

- **Modalités d’évaluation :**

Contrôle terminal – un oral en anglais

## ART in AUSTRALIA

8h CM + 8h TD

Mme Dominique SMITH

This introduction to “Art in Australia” will address various concepts of landscape painting, from a Western-like approach to Aboriginal approaches.

- Colonial Art
- from the romantic pastoral vision of the Heidelberg School to the Angry Penguins
- “Australian icons” - how Australian artists have established the place of nationalistic figure subjects within the realm of high art.
- political ideals
- the move from painting to photography
- Aboriginal Painting

Quelques ouvrages sur l’art en Australie sont disponibles à la BU, mais il faudra avoir recours aux sites de revues d’art et aux sites des musées pour un meilleur accès aux œuvres et à l’actualité de la production artistique dans les arts visuels en Australie.

- **Modalités d’évaluation :**

Contrôle terminal – un oral en anglais en fin de semestre

Nature de l’épreuve : support à commenter à l’oral - une œuvre australienne au choix de l’étudiant à contextualiser grâce aux connaissances acquises en cours.

## PRATIQUE THEATRALE

T.D. de 2 h (total 20h TD) (2 groupes)

Mr Richard PIPER

L'objectif de cette option est de permettre une pratique active et ludique de l'anglais oral, de travailler en situation, sur un plateau de théâtre, différents aspects de l'expression orale. Les étudiants travailleront une œuvre entière qui donnera lieu à une représentation.

*The study of theatre practice offers students valuable training and experience in oral and written communication, performance and presentation skills, teamwork, self-confidence and self-awareness.*

- **Modalités d’évaluation :**

Examen terminal : 1 oral en fin de semestre. Présentation du travail

## **UE 6 - UNITE LIBRE**

A choisir dans l'offre de formation de l'université présentée sur le site et/ou la plateforme EUREKA

---

**Conférences des professionnels proposées dans le cadre des études d'anglais :  
Programme proposé ultérieurement**

**Rencontres avec des traducteurs, traducteurs de l'audio-visuel, des interprètes, des écrivains, des artistes, des représentants des métiers du livre, de la communication, de la culture, de l'enseignement, ...**

---

**Année universitaire 2020– 2021**

**MGCC**

Voir modalités - **document de la scolarité générale émis en septembre.**

- **Capitalisation**
- **Compensation**
- **Seconde Session (ou session de rattrapage)**
- **Absences à une ou plusieurs épreuves**
- **Etudiants à régime spécial d'études**

**Lors des épreuves de contrôle :**

**"Tout appareil électronique, notamment téléphone portable, calculatrice, traducteur, lecteur-enregistreur, non expressément autorisé peut entraîner un procès-verbal de soupçon de fraude".**

## Enseignants département d'anglais - Fac AI - licences (2020/2021)

- ❖ AFIOUNI Nada
- ❖ BELGODERE Jeanine
- ❖ BOUSSAHBA-BRAVARD Myriam - [myriam.boussahba-bravard@univ-lehavre.fr](mailto:myriam.boussahba-bravard@univ-lehavre.fr)
- ❖ DEAR Catherine
- ❖ DEPARDIEU Virginie - [virginie.depardieu@univ-lehavre.fr](mailto:virginie.depardieu@univ-lehavre.fr)
- ❖ DEYREM Lydia (SUIO pour PPP)
- ❖ DUROT-BOUCE Elizabeth
- ❖ DUTHIL Fanny - [fanny.duthil@univ-lehavre.fr](mailto:fanny.duthil@univ-lehavre.fr)
- ❖ EISENHAUER Drew
- ❖ GABRIEL Keegan
- ❖ GUILBERT Georges-Claude
- ❖ GUY Gwendoline
- ❖ HAMEL Marie - [marie.hamel@univ-lehavre.fr](mailto:marie.hamel@univ-lehavre.fr)
- ❖ HA-VAN Véronique
- ❖ JAYAKUMAR Archana
- ❖ LE BORGNE Mylène – [mylene.le-borgne@univ-lehavre.fr](mailto:mylene.le-borgne@univ-lehavre.fr)
- ❖ LEGRAND Sophie
- ❖ MARTIN Philippe (informatique)
- ❖ OMMUNDSEN Ludmila - [ludmila.ommundsen-pessoa@univ-lehavre.fr](mailto:ludmila.ommundsen-pessoa@univ-lehavre.fr)
- ❖ PIPER Richard
- ❖ POSTEL Martine
- ❖ SARTRE Paul
- ❖ SMITH Dominique - [dominique.smith@univ-lehavre.fr](mailto:dominique.smith@univ-lehavre.fr)
- ❖ SMYTH Orla
- ❖ STASTNY Angélique
- ❖ THRASHER Jessica



## RENSEIGNEMENTS GENERAUX

---

### Coordonnées du secrétariat d'anglais : bureau E109

#### Secrétaires

Mme Christelle FEUGUERAY (L1, L2, L3, DU) bureau E109

02 32 74 41 42

[christelle.feugueray@univ-lehavre.fr](mailto:christelle.feugueray@univ-lehavre.fr)

Mme Agnès MARAINE (M1, M2, LLCE et MEEF - CAPES anglais) bureau D 103

02 32 74 41 41

[agnes.maraine@univ-lehavre.fr](mailto:agnes.maraine@univ-lehavre.fr)

#### Directeur du département - bureau E110

Mme Dominique SMITH

02 32 74 42 55

[dominique.smith@univ-lehavre.fr](mailto:dominique.smith@univ-lehavre.fr)

#### Enseignant responsable du niveau 1 :

Mme Marie HAMEL

02 32 74 41 49

[marie.hamel@univ-lehavre.fr](mailto:marie.hamel@univ-lehavre.fr)

---

#### ➤ **Modalités de retrait des diplômes :**

La demande peut être effectuée via le WEB (formulaire en ligne) à transmettre au secrétariat de la scolarité centrale.

E-mails : [scolarite-centrale@univ-lehavre.fr](mailto:scolarite-centrale@univ-lehavre.fr)

Elle peut être soit adressée au service de la Scolarité Centrale sur papier libre, soit remplie directement sur place.

Le diplôme peut être retiré par l'étudiant en personne (pièce d'identité) ou par toute autre personne **portant procuration** de l'étudiant et munie d'une pièce d'identité.

Il peut également être retiré par correspondance. Vous devez pour cela joindre à votre courrier une enveloppe cartonnée de format 26 x 33 cm libellée à vos nom et adresse, et timbrée au **nouveau tarif 2020/2021** (tarif recommandé avec AR).

#### ➤ **Retrait des relevés de notes :**

Les relevés de notes devront être retirés par l'intéressé. Si l'étudiant est dans l'impossibilité de le faire, il pourra donner procuration à une tierce personne. Cette procuration écrite devra être accompagnée de la carte d'étudiant de l'intéressé ou d'une photocopie de cette carte.

Les relevés de notes pourront également être envoyés par courrier, uniquement sur demande. Dans ce cas, il faudra fournir une enveloppe timbrée à 20g, libellée à l'adresse de l'étudiant.